

# **GUEST LECTURES**



## Join our Cloud HD video meeting

Zoom is the leader in modern enterprise video communications, with an easy, reliable cloud pl...  
us04web.zoom.us

Arif Mahat is inviting you to a scheduled Zoom meeting.

Topic:

विवेकानंद कॉलेज, कोल्हापुर (स्वायत्त) हिंदी  
विभाग, आयोजित ऑनलाइन विशेष  
व्याख्यान-

"अनुवाद कौशल्य"

व्याख्याता-

डॉ. बलवंत जेऊरकर

साहित्य अकादमी पुरस्कार प्राप्त अनुवादक

आप सभी का स्वागत है।

Time: Jun 12, 2021 10:00 AM  
Mumbai, Kolkata, New Delhi

Join Zoom Meeting

[https://us04web.zoom.us/j](https://us04web.zoom.us/j/79553478963?pwd=S0ZlQUY5YlZ2aStCb1FYbnZM5Y3BIZ)

[/79553478963?pwd=](https://us04web.zoom.us/j/79553478963?pwd=S0ZlQUY5YlZ2aStCb1FYbnZM5Y3BIZ)

[S0ZlQUY5YlZ2aStCb1FYbnZM5Y3BIZ](https://us04web.zoom.us/j/79553478963?pwd=S0ZlQUY5YlZ2aStCb1FYbnZM5Y3BIZ)



Topic:

विवेकानंद कॉलेज, कोल्हापुर (स्वायत्त) हिंदी  
विभाग, आयोजित ऑनलाइन विशेष  
व्याख्यान-

"अनुवाद कौशल्य"

व्याख्याता-

डॉ. बलवंत जेऊरकर

साहित्य अकादमी पुरस्कार प्राप्त अनुवादक

आप सभी का स्वागत है।

Time: Jun 12, 2021 10:00 AM  
Mumbai, Kolkata, New Delhi

Join Zoom Meeting

[https://us04web.zoom.us/j](https://us04web.zoom.us/j/79553478963?pwd=S0ZlQUY5YlZ2aStCb1FYbzM5Y3BIZz09)

[/79553478963?pwd=](https://us04web.zoom.us/j/79553478963?pwd=S0ZlQUY5YlZ2aStCb1FYbzM5Y3BIZz09)

[S0ZlQUY5YlZ2aStCb1FYbzM5Y3BIZz09](https://us04web.zoom.us/j/79553478963?pwd=S0ZlQUY5YlZ2aStCb1FYbzM5Y3BIZz09)

Meeting ID: 795 5347 8963

Passcode: 12345



10:19 AM ✓

[https://us04web.zoom.us/j](https://us04web.zoom.us/j/79553478963?pwd=S0ZlQUY5YlZ2aStCb1FYbzM5Y3BIZz09)

[/79553478963?pwd=](https://us04web.zoom.us/j/79553478963?pwd=S0ZlQUY5YlZ2aStCb1FYbzM5Y3BIZz09)

[S0ZlQUY5YlZ2aStCb1FYbzM5Y3BIZz09](https://us04web.zoom.us/j/79553478963?pwd=S0ZlQUY5YlZ2aStCb1FYbzM5Y3BIZz09)



**Shri Swami Vivekanand Shikshan Sanstha's**  
**VIVEKANAND COLLEGE, KOLHAPUR (AUTONOMOUS)**

2130, 'E' Tarabai Park, Kolhapur, Tal. Karveer, Dist. Kolhapur-416 003  
Affiliated to Shivaji University, Kolhapur (M.S.)

NAAC Reaccredited : "A" (CGPA 3.24)  
College with Potential for Excellence by U.G.C., New Delhi  
"Star College" by D.B.T. Govt. of India  
ISO 9001 : 2015



Ph. : 0231-2658612, 2658840 Fax : 0231-2658840 Resi. : 0231-2653962 Website : www.vivekanandcollege.org E-mail : info@vivekanandcollege.org

Founder	President	Chairman	Secretary	Principal
Dr. Babuji Salunkhe D. Lit.	Hon. Chandrakant Dada Patil MLA	Prin. Abhaykumar Salunkhe M.A.	Prin. Mrs. Shubhangi Gavade M.Sc., B.Ed.	Dr. R. R. Kumbhar M.Sc. M.Phil., Ph.D.

Ref No. VCK/ 156/2021-22

Date : 10/6/2021

सेवा में,  
डॉ. बलवंत जेऊरकर  
सहयोगी प्राध्यापक,  
विलिंगडन महाविद्यालय,  
सांगली

विषय : ऑनलाईन विशेष व्याख्यान विशेषज्ञ के रूप में उपस्थित रहने हेतु ।

मा. महोदय,


उपरोक्त विषय के संदर्भ में आपसे नम्र अनुरोध है कि हमारे विवेकानंद कॉलेज, कोल्हापूर (स्वायत्त) में शनिवार दि. १२ जून, २०२१ को हिंदी विभाग की ओर से “अनुवाद कौशल्य” इस विषय पर आयोजित ऑनलाईन विशेष व्याख्यान का आयोजन किया गया है ।

आप इस विशेष व्याख्यान हेतु प्रमुख वक्ता के रूप में उपस्थित रहकर हमें अपना अनमोल सहयोग देने की कृपा करें ।

धन्यवाद सहित !

भवदीय,

  
( डॉ. आरिफ महात )  
समन्वयक, हिंदी विभाग, शिक्षा,  
हिंदी विभाग, विवेकानंद कॉलेज,  
कोल्हापूर.

  
( डॉ. आर. आर. कुंभार )  
प्राचार्य  
विवेकानंद कॉलेज  
कोल्हापूर.





Shri Swami Vivekanand Shikshan Sanstha's  
**VIVEKANAND COLLEGE, KOLHAPUR (AUTONOMOUS)**

2130, 'E' Tarabai Park, Kolhapur, Tal. Karveer, Dist. Kolhapur-416 003  
Affiliated to Shivaji University, Kolhapur (M.S.)

NAAC Reaccredited : "A" (CGPA 3.24)  
College with Potential for Excellence by U.G.C., New Delhi  
"Star College" by D.B.T. Govt. of India  
ISO 9001 : 2015



Ph. : 0231-2658612, 2658840 Fax : 0231-2658840 Resi.: 0231-2653962 Website : www.vivekanandcollege.org E-mail : info@vivekanandcollege.org

Founder	President	Chairman	Secretary	Principal
Dr. Bapuji Salunkhe D. Lit.	Hon. Chandrakant Dada Patil MLA	Prin. Abhaykumar Salunkhe M.A.	Prin. Mrs. Shubhangi Gavade M.Sc., B.Ed.	Dr. R. R. Kumbhar M.Sc. M.Phil., Ph.D.

Ref No. VCK/समन्वय/2021-22

Date : 12/6/2021


सेवा में,  
डॉ. बलवंत जेऊरकर  
सहयोगी प्राध्यापक,  
विलिंगडन महाविद्यालय,  
सांगली


मा. महोदय,

आपने हमारे विवेकानंद कॉलेज, कोल्हापूर (स्वायत्त) में शनिवार दि. १२ जून, २०२१ को हिंदी विभाग की ओर से "अनुवाद कौशल्य" इस विषय पर आयोजित विशेष ऑनलाईन व्याख्यान के प्रमुख वक्ता के रूप में उपस्थित रहकर जो बहुमूल्य मार्गदर्शन किया इसके लिए महाविद्यालय आपका ऋणी है। आशा है भविष्य में आपका ऐसे ही सहकार्य मिलता रहेगा।

धन्यवाद सहित !

भवदीय,

  
(डॉ. आरिफ महात)  
समन्वयक, हिंदी विभाग, विवेकानंद कॉलेज,  
कोल्हापूर.

  
(डॉ. आर. आर. कुंभार)  
प्राचार्य  
विवेकानंद कॉलेज  
कोल्हापूर





“ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यांसाठी शिक्षण प्रसार”  
-शिक्षणमहर्षी डॉ बापूजी साळुंखे  
श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था, कोल्हापुर संचालित  
विवेकानंद कॉलेज, कोल्हापुर (स्वायत्त)

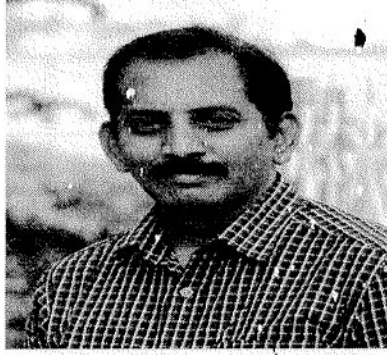


## हिंदी विभाग आयोजित

ऑनलाइन विशेष व्याख्यान  
विषय |

# अनुवाद कौशल्य

अनुवाद की चुनौतियाँ  
व्याख्याता



डॉ. बलवंत जेठुरकर

साहित्य अकादमी पुरस्कृत अनुवादक

तिथि - 12 जून, 2021

समय - सुबह 10 बजे

जॉइन झूम-

<https://us04.web.zoom.us/j/79553478963?pwd=S0ZlQUY5YlZ2aStCb1FYnzM5Y3BIZz09>

Meeting ID: 795 5347 8963

Passcode: 12345

डॉ. दीपक तुपे  
हिंदी विभाग

डॉ. आरिफ़ महात  
हिंदी विभागाध्यक्ष

डॉ. आर. आर. कुंभार  
प्राचार्य,  
विवेकानंद कॉलेज, कोल्हापुर।

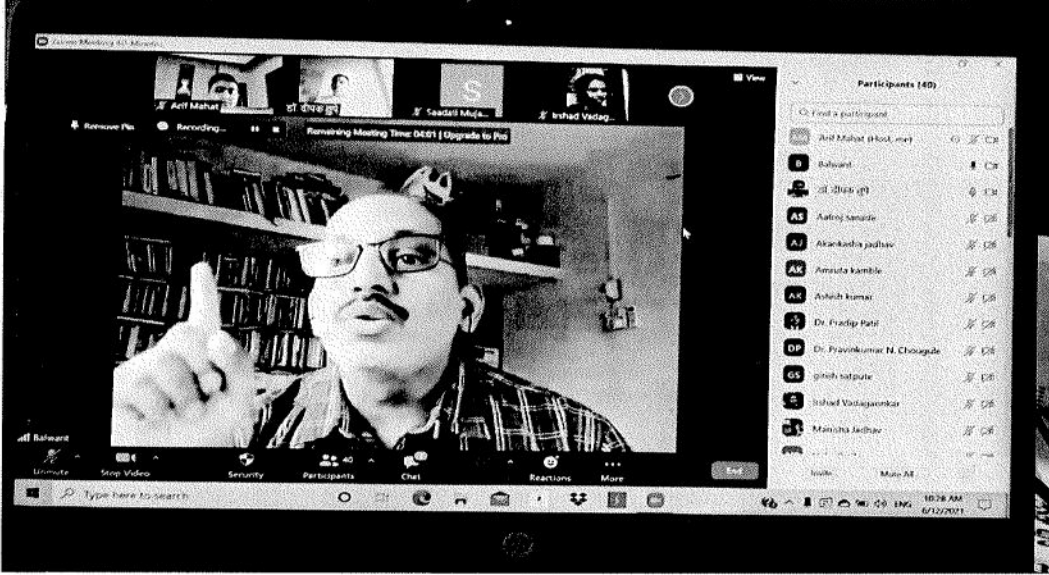


## विवेकानंद कॉलेज, कोल्हापुर (स्वायत्त)

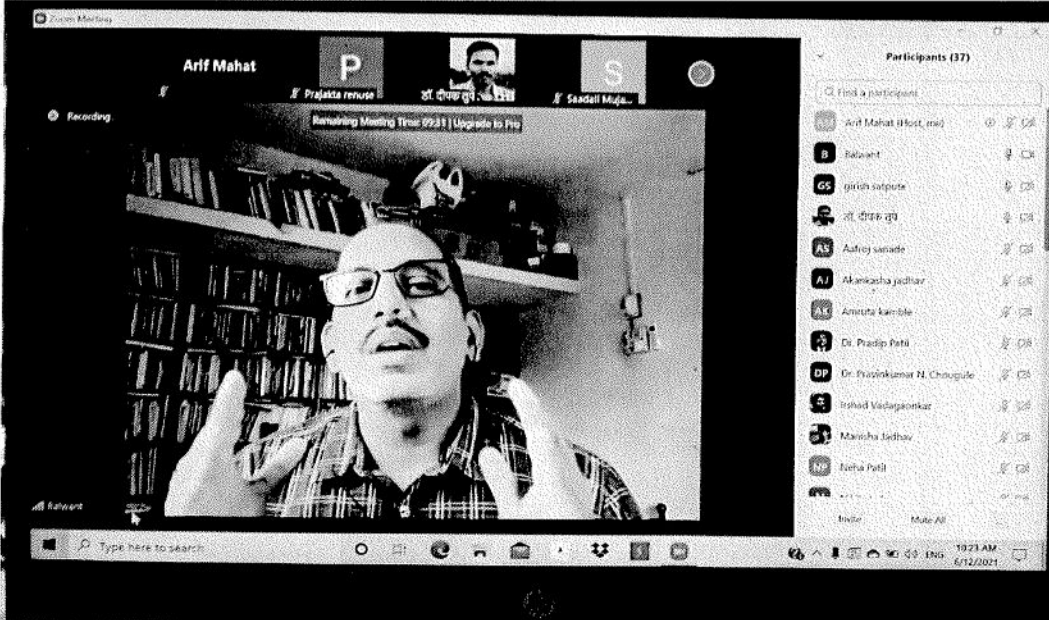
हिंदी विभाग की ओर से आयोजित

ऑनलाइन विशेष व्याख्यान

विषय: अनुवाद कौशल्य



ऑनलाइन विशेष व्याख्यान में मार्गदर्शन करते हुए प्रसिद्ध साहित्य अकादमी पुरस्कृत अनुवादक डॉ. बळवंत जेऊरकर।



ऑनलाइन विशेष व्याख्यान में मार्गदर्शन करते हुए प्रसिद्ध साहित्य अकादमी पुरस्कृत अनुवादक डॉ. बळवंत जेऊरकर।



'ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यांसाठी शिक्षण प्रसार'

- शिक्षण महर्षी डॉ. बापूजी साळुंखे

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था, कोल्हापुर संचलित

विवेकानंद कॉलेज, कोल्हापुर (स्वायत्त)

हिंदी विभाग

शैक्षिक वर्ष 2020-2021

विशेष व्याख्यान - विषय: अनुवाद कौशल

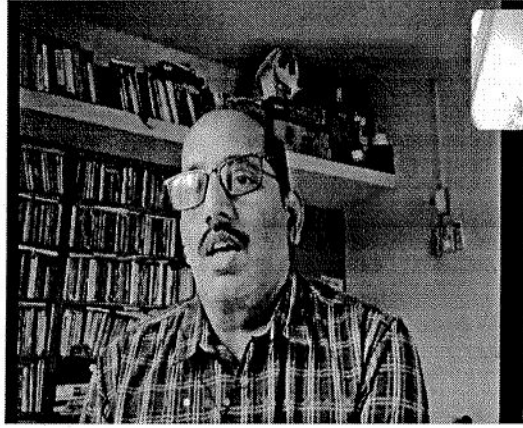
(दि. 12/06/2021, समय : सुबह 10.00 बजे)

- प्रस्ताविक तथा अतिथि परिचय :- डॉ. आरिफ महात
- प्रमुख अतिथि का मंतव्य :- डॉ. बलवंत जेऊरकर,  
साहित्य अकादमी पुरस्कार प्राप्त अनुवादक  
तथा  
सहयोगी प्राध्यापक, हिंदी विभाग,  
विलिंडन महाविद्यालय, सांगली।
- अध्यक्षीय संबोधन :- डॉ. आर. आर. कुंभार,  
प्राचार्य,  
विवेकानंद कॉलेज, कोल्हापुर।
- सूत्रसंचालन :- कु. तेजस्विनी शितोले
- आभार :- डॉ. दीपक तुषे
- संयोजन : हिंदी विभाग
- स्थान : ऑनलाइन





\* वलवेकानंद कॉलेज, कोल्हापुर (स्वायत्त) के हलंदी वलभाग की ओर से 'अनुवाद कौशल' वलषय पर आयोजलत वलख्यान में अपने वलचार वलवत करते हुए साहित्य अकादमी पुरस्कार प्राप्त अनुवादक तथा वललंडन महावलदयालय के सहयोगी प्रा. डॉ. बलवंत जेऊरकर जी। दूसरे वलत्र में उपस्थलत छात्र और छात्राएँ।\*



• वलख्यान में उपस्थलत छात्र-छात्राएँ।\*



‘ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यांसाठी शिक्षण प्रसार’

–शिक्षणमहर्षी डॉ. बापूजी साळुंखे

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था, कोल्हापुर संचलित

## विवेकानंद कॉलेज, कोल्हापुर (स्वायत्त)

### हिंदी विभाग

शैक्षिक वर्ष 2020-2021

दिनांक: 12/06/2021


#### ‘अनुवाद कौशल’ व्याख्यान की रिपोर्ट

विवेकानंद कॉलेज, कोल्हापुर (स्वायत्त) के हिंदी विभाग की ओर से 12 जून, 2021 को सुबह 10.00 बजे ‘अनुवाद कौशल’ विषय पर विशेष व्याख्यान का आयोजन किया गया। यह व्याख्यान छात्रों को अनुवाद का कौशल अवगत कराने, अनुवाद की प्रक्रिया और प्रविधि से ज्ञात कराने हेतु आयोजन किया गया। कार्यक्रम में सांगली के विलिंडन महाविद्यालय के सहयोगी प्राध्यापक एवं साहित्य अकादमी पुरस्कृत अनुवाद डॉ. बलवंत जेऊरकर प्रमुख अतिथि के तौर उपस्थित थे। उन्होंने कहा कि बदलते समय साथ आज अनुवादक माँग दिनोंदिन बढ़ने लगी है। अनुवाद एक कला है। अनुवादक बनने के लिए कम से कम दो भाषा का अच्छा ज्ञान होना जरूरी होता है। अनुवाद में भाव और संवेदना का अपना महत्त्व होता है। यही वजह है कि आज मशीनी अनुवाद शत-प्रतिशत सफल नहीं हो रहा है। इसी कारणवश आनेवाले दिनों में अनुवादक की मांग दिन-ब-दिन बढ़ती जाएगी; इसमें संदेह नहीं। कार्यक्रम की अध्यक्षता महाविद्यालय के प्राचार्य डॉ. आर. आर. कुंभार थे। कार्यक्रम की प्रस्तावना हिंदी विभाग के अध्यक्ष डॉ. आरिफ महात ने की। कार्यक्रम का आभार हिंदी विभाग के सहायक प्राध्यापक डॉ. दीपक तुपे ने माना। सूत्रसंचालन बी. ए. भाग तीन की छात्रा कु. तेजस्विनी शितोळे ने किया। कार्यक्रम के लिए महाविद्यालय के प्राचार्य डॉ. आर. आर. कुंभार जी का प्रोत्साहन मिला। कार्यक्रम में प्राध्यापक, संशोधक, हिंदी विभाग के बी. ए. भाग एक, दो और तीन के छात्र बड़ी संख्या में ऑनलाइन उपस्थित थे।

  
डॉ. दीपक तुपे,

सहायक प्राध्यापक, हिंदी विभाग,  
विवेकानंद कॉलेज, कोल्हापुर (स्वायत्त)



  
डॉ. आरिफ महात,

अध्यक्ष, हिंदी विभाग,  
विवेकानंद कॉलेज, कोल्हापुर (स्वायत्त)  
विभागाध्यक्ष,  
हिंदी विभाग, विवेकानंद कॉलेज,  
कोल्हापुर.